

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

Band: 51 (1953)

Heft: 2

Vereinsnachrichten: VIIe congrès international des géomètres

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das Projekt sieht die Anlage eines Staubeckens von 58 Millionen m³ Inhalt, oberhalb der Grimsel auf dem Gebiet der Oberraaralp vor, das durch eine 105 m hohe und 525 m lange Schwergewichtsmauer aus Beton von 500 000 m³ Inhalt abgeschlossen wird. Der jährliche Wasserzufluß aus dem nur 21 km² großen Einzugsgebiet der Oberraar beträgt 38 Millionen m³, die zur Füllung des Stausees benötigten weiteren 20 Millionen m³ werden dem Grimselsee entnommen und in den Oberraarsee hinaufgepumpt. Das dadurch dem Grimselsee fehlende Wasser wird vom neugestauten Totensee aus, der 20 Millionen m³ aufweist, durch einen Stollen dem Grimselsee zugeführt.

Vom Stausee Oberraar, der 2250 m über Meer liegt, führt ein 4,5 km langer Zuleitungsstollen von 2,6 m Durchmesser zum Wasserschloß westlich der Grimselpaßhöhe, von wo das Wasser durch einen 1,6 km langen gepanzerten Druckschacht von 1,65 m Durchmesser unter dem Grimselsee hindurch einer neuen Zentrale Grimsel zugeleitet wird. Diese neue, vollständig unterirdische Zentrale wie Handeck II und Innertkirchen kommt unmittelbar unterhalb der großen Grimselstaumauer zu liegen. Das in der Zentrale Grimsel ausgenützte Wasser fließt durch einen kurzen Unterwasserkanal in den Rätherichsbodensee und wird hierauf durch die Zentrale Handeck II und Innertkirchen nochmals ausgenützt. Das Kraftwerk Oberraar ist ein reines Winterkraftwerk. Die Energieproduktion, eingerechnet die Vermehrung der Produktion der unterhalb liegenden Kraftwerke, beträgt 220 Millionen Kilowattstunden pro Jahr. Die Baukosten sind auf 95 Millionen Franken veranschlagt, die von den Bernischen Kraftwerken, den Städten Basel, Zürich und Bern, als Bauherren aufzubringen sind.

Für die Bauinstallationen wurden in kürzester Zeit im Sommer 1949 eine Werkstraße von etwa 6 km Länge von der Grimselpaßhöhe nach Oberraar gebaut und gleichzeitig eine Seilbahn für den Arbeiter- und Lebensmitteltransport zwischen Grimselhospiz und dem Bauplatz eingerichtet. Der Zementtransport, es handelt sich um rund 150 000 Tonnen Zement, wird durch eine besonders starke Seilbahn besorgt, die über die Siedellücke mit der Bahnstation Oberwald im Goms direkt verbunden ist und täglich etwa 4000 Tonnen befördern kann.

Das Werk, dessen Bauphase gegenwärtig sehr interessant ist, wird im Herbst 1953 teilweise und im Herbst 1954 voll dem Betrieb übergeben werden können.

VII^e Congrès international des Géomètres

Propos du trésorier

Le Comité permanent, réuni à Stockholm en juillet 1948, décida que la Fédération internationale des Géomètres tiendrait son VII^e Congrès en 1949 et confia à la Société suisse des Mensurations et Améliorations foncières la tâche de l'organiser.

Un comité composé de M. Baudet, géomètre officiel, à Cossonay (président), de M. le professeur W. K. Bachmann, Dr. ès sciences techniques, à Lausanne (secrétaire général) et du soussigné (trésorier), se mit immédiatement à l'œuvre.

Les temps étaient bien incertains, car le blocus de Berlin battait son plein. Il était difficile de renouer des relations normales avec certaines associations nationales durement touchées par la guerre et la caisse de la F. I. G. était vide. Telle était la situation initiale.

Aussi, fut-il très difficile d'établir un budget, même approximatif. Nous ignorions quelle serait la participation au Congrès, nous ne pouvions nous rendre compte de l'ampleur des dépenses et enfin nous étions dans le vague quant à l'appui financier qui nous serait accordé. Je crois donc intéressant de comparer sommairement les chiffres du budget avec les recettes et les dépenses effectives.

	Chiffres du budget		Chiffres réels	
	Recettes	Dépenses	Recettes	Dépenses
Subventions	fr. 24,000.—		fr. 19,000.—	
Bénéfices de l'exposition	fr. 3,000.—		fr. 25,808.—	
Cartes de Congrès	fr. 21,000.—		fr. 18,706.—	
Frais d'impression		fr. 14,000.—		fr. 24,637.—
Administration, traduction, etc.		fr. 4,500.—		fr. 9,766.10
Réceptions, insignes, transport		fr. 24,500.—		fr. 27,466.—
Divers et imprévus		fr. 5,000.—		
Solde actif du Congrès				fr. 1,608.90
	fr. 48,000.—	fr. 48,000.—	fr. 63,514.—	fr. 63,514.—

Comme on le voit, les dépenses furent beaucoup plus élevées que nous l'avions présumé. L'impression du compte rendu coûta, à elle seule, plus de 20,000 fr., car elle dut se faire partiellement dans les trois langues qui avaient été déclarées langues officielles du Congrès. Dès lors, un gros travail de traduction fut nécessaire. Feu notre regretté, collègue Jean Ganz, rédigea ou revit à titre gracieux tous les textes allemands. En outre, il traduisit en allemand les nouveaux statuts de la Fédération internationale des Géomètres, ainsi que le volumineux procès-verbal des séances du comité permanent qui siégea en août 1951 au Luxembourg. Nos collègues français avaient désiré que ce gros travail fût rémunéré. Mais dans une lettre qu'il adressa le 7 juillet 1952 à M. A. Wantz, le secrétaire général actuel de la F. I. G., M. Ganz eut cette phrase touchante: «Pour ce qui est de mes traductions, je vous serais reconnaissant de ne pas me parler de paiement. Ma plus belle récompense est d'avoir pu, dans mes vieux jours, être encore utile à la grande famille des géomètres et tout spécialement à la F. I. G., qui me tient tant à cœur.»

Le Congrès terminé, il fallut s'attaquer au compte rendu, ce qui n'était pas une mince affaire. Pour divers motifs, et surtout en raison de la difficulté qu'on eut à obtenir tous les textes, cette publication ne sortit des presses de «La Concorde», à Lausanne, qu'en mai 1951. Le tirage fut de 1000 exemplaires, pour réduire le coût du volume. Chaque participant au Congrès en reçut un gratuitement. Le solde fut vendu, autant que faire se pouvait, aux collègues suisses et étrangers qui avaient été empêchés d'assister au Congrès. Mais cette liquidation fut ardue, et c'est le motif pour lequel le compte général ne put être clos qu'à fin août 1952. Il fut vérifié et approuvé par les contrôleurs de la Société suisse des Mensurations et Améliorations foncières. Nous le reproduisons ci-après:

Récapitulation générale des recettes et des dépenses

	Recettes	Dépenses
Subventions	19,000.—	
Cartes de congrès et frais	18,913.—	206.90
Vente supplémentaire des comptes rendus et frais	2,456.64	455.85
Frais généraux d'organisation		2,511.80
Frais d'impression (circulaire, compte rendu, etc.)		28,974.10
Frais de personnel, traduction, dactyl., etc.		7,254.40
Annonces du compte rendu	2,300.—	
Exposition	28,961.80	3,153.80
Banquets, collations, etc.		16,163.75
Billets C. F. F. bateaux, etc.		9,561.30
Ristourne C. F. F.	1,227.20	
Insignes, musique, etc.		3,304.25
Intérêt sur carnets d'épargne	733.—	
Frais de port selon carnet (du 9 août 1951 au 30 août 1952)		380.66
Taxes et droits du compte de chèques postaux (du 9 août 1951 au 30 août 1952)		6.45
Solde de la F. I. G. au 9 août 1951		9.48
Solde du Congrès au 30 août 1952		1,608.90
	73,591.64	73,591.64

Ce compte est établi selon un autre schéma, plus détaillé, que le tableau comparatif du budget et des dépenses effectives reproduit plus haut, mais son résultat, c.-à.-d. le solde actif au 30 août 1952, est le même. Ce chiffre de fr. 1608.90 n'est du reste pas définitif, car M. Wild, trésorier de la S. S. M. A. F. a reçu ou recevra sans doute encore un certain montant pour les exemplaires du compte rendu qui ont été remis aux différentes associations nationales affiliées à la F. I. G., à l'intention de leurs jeunes membres.

Ce résultat financier n'eût jamais été possible sans l'appui de trois généreux donateurs, dont les noms suivent:

Haag-Streit S. A., Ateliers pour la mécanique de précision, à Berne.
Kern & Cie. S. A., Instruments de géodésie et d'optique, à Aarau, H. Wild
S. A. pour la vente des instruments H. Wild, à Heerbrugg. Nous leur

devons une grande reconnaissance, car c'est surtout grâce à leur bienveillant appui que nous avons pu organiser dignement et sans parcimonie le VII^e Congrès de la F. I. G., qui fut incontestablement un succès.

Nos remerciements vont aussi à l'adresse de l'Ecole polytechnique de Lausanne, qui mit gratuitement à disposition les locaux et le parc de son beau bâtiment de l'Avenue de Cour. Les congressistes pouvaient des étages supérieurs jouir de la vue sur le lac et les Alpes. Au sujet de vue sur les Alpes je rappelle ici que l'été 1949 fut particulièrement beau et chaud et que les derniers préparatifs se firent par une chaleur tropicale. Aussi est-il compréhensible que lors de certaines séances de comité, l'atmosphère fut un peu chargée d'électricité. Au début du Congrès le temps changea. La tournée du Haut Lac fut accompagnée d'un orage assez violent au large d'Evian et la journée bernoise fut un déluge. Les Dames qui avaient été invitées à admirer le panorama du Gurten durent se contenter de cartes postales.

Il convient enfin de dire un mot de ceux de nos collègues qui se sont particulièrement dépensés pour préparer et assurer la réussite du Congrès dont la S. S. M. A. F. avait assumé la responsabilité. Pour ne pas allonger, je ne reviendrai toutefois pas sur les mérites de ceux qui, précédemment déjà, ont été remerciés et cités à l'honneur. Mais je rappellerai le concours si dévoué que fournirent nos collègues de Lausanne, MM. Baumgartner, Bernard, Chenuz, Deluz, Favre et Pouly, qui furent de parfaits réalisateurs pour un comité monstre de soixante-dix membres. Je signale aussi l'appui précieux reçu du comité local de Berne sous la présidence de M. Buess, géomètre cantonal et de celui de Genève sous la présidence de M. Lachavanne, directeur du registre foncier, ainsi que celui des collègues de toutes les régions du pays qui, en qualité de secrétaires, préparèrent les travaux scientifiques des dix commissions techniques.

Et comment ne pas mentionner ici M. le professeur Bachmann, véritable cheville ouvrière du Congrès. Pas toujours souriant, car il dut se montrer ferme dans maintes situations délicates qu'il sut débrouiller habilement; il montra qu'il avait non seulement la bosse des mathématiques, mais aussi celle du commerce. Avec l'aide de son aimable épouse, M. Bachmann s'attaqua avec ardeur au compte rendu, dont il fut le rédacteur. Ce volume de plus de 700 pages a exigé de sa part une grosse somme de travail.

Je tiens également à signaler à la S. S. M. A. F. l'intérêt que M. H. Härry, directeur fédéral des mensurations cadastrales, n'a cessé de témoigner à notre association, à l'occasion du Congrès. M. Härry facilita nos démarches en vue d'obtenir la participation de la Confédération, favorisa notre exposition et nous rendit de nombreux et précieux services. Personnellement, lorsque je rencontrais des difficultés, c'est à lui que je m'adressais en toute confiance et toujours, avec sa bonhomie coutumière, il me conseillait la solution écartant les obstacles qui au premier abord semblaient insurmontables.

La mission de la Société suisse des Mensurations et Améliorations foncières était d'organiser le VII^e Congrès international des Géomètres pour remettre la F. I. G. sur pied, et favoriser son développement. Je crois que cette mission a été remplie. L'Allemagne occidentale (Deutscher Verein für Vermessungswesen), l'Etat d'Israel (Association of Licenced Surveyors in Israel), les Etats-Unis d'Amérique (The American Institute

of Real Appraisers) sont maintenant affiliés à la F. I. G. D'autres pays, tels que la République d'Argentine, les Etats du Commonwealth, la Turquie, s'intéressent vivement aux travaux de la Fédération internationale et présenteront sans doute prochainement leur candidature.

En terminant, je forme mes vœux les plus ardents pour que la Fédération internationale des Géomètres continue à se développer et à prospérer, afin de servir toujours plus efficacement les intérêts spirituels et économiques de notre belle profession.

Kleine Mitteilungen

Prof. Dr. P. Niggli gestorben. Am 17. Januar fand im Krematorium Zürich die Beisetzung des im Alter von 65 Jahren an einer Herzschwäche gestorbenen Prof. Dr. Paul Niggli statt. Am 24. Januar veranstalteten die Eidg. Technische Hochschule, die Universität Zürich und die Naturforschende Gesellschaft Zürich im Auditorium Maximum der ETH gemeinsam eine Gedächtnisfeier, an der die persönlichen und wissenschaftlichen Verdienste des Verstorbenen gefeiert wurden. Das wissenschaftliche, hervorragende Lebenswerk des berühmten Forschers war die Ergründung der Gesetze der Kristallisation.

Prof. Dr. E. Harbert, Ehrendoktor der Technischen Universität Berlin. Anlässlich des 70. Geburtstages von Prof. Dr. E. Harbert fand am 25. November 1952 an der Technischen Hochschule Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig, seiner 30jährigen Wirkungsstätte als Ordinarius für Geodäsie, eine Feierstunde statt. Bei diesem Anlaß überbrachte Prof. Dr. ing. Lacmann, als Dekan der Fakultät für Bauingenieurwesen der Technischen Universität Berlin, dem Jubilar die Ehrenpromotion zum Dr. Ing. e. h.

Hofrat Dr. Schiffmann zum neuen Präsidenten des Österr. Bundesamtes für Eich- und Vermessungswesen ernannt. Hofrat Dr. Schiffmann wurde mit dem Jahreswechsel zum neuen Präsidenten des Österr. Bundesamtes für Eich- und Vermessungswesen in Wien ernannt in Ersetzung des in den Ruhestand tretenden Dipl.-Ing. Uhlich.

Mitteilung der Gewerbeschule der Stadt Zürich über Kurs I für Vermessungszeichnerlehrlinge

Der Kurs I für deutschsprachige Vermessungszeichnerlehrlinge findet vom 20. April bis 16. Mai 1953 statt. Teilnahmepflichtig sind alle Vermessungszeichnerlehrlinge, die im Frühjahr 1953 ihre Lehre beginnen.

Da der Kurs I in die Probezeit von zwei Monaten fallen muß, sind neue Lehrverträge spätestens auf den Beginn dieses Kurses abzuschließen und bis Mitte März dem zuständigen kantonalen Amt für Lehrlings-